«ئاچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

بىز ساڭا ئامراق، دوگلاس

我们爱你 道格拉斯

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن - سىن

图书在版编目（C I P）数据

我们爱你，道格拉斯：维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编绘；吾斯曼江·木合麦提译. -- 乌鲁木齐：新疆美术摄影出版社：新疆电子音像出版社, 2014.12
（馋嘴蛙绘本系列）
ISBN 978-7-5469-3769-4

Ⅰ. ①我… Ⅱ. ①新… ②吾… Ⅲ. ①儿童文学－图画故事－中国－当代 Ⅳ. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298506 号

策　　划：于文胜
责任编辑：努尔阿利亚·阿布都克力木
美术编辑：阿扎提·巴拉提
责任决审：牙森·吾布力哈斯木
责任印制：刘伟煜

书　　名　馋嘴蛙绘本系列 —— 我们爱你，道格拉斯（维汉对照）
译　　者　吾斯曼江·木合麦提
出　　版　新疆美术摄影出版社（www.xjdzyx.com）
　　　　　新疆电子音像出版社
地　　址　乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号（邮编 830026）
发　　行　新疆维吾尔自治区新华书店
网　　购　当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制　　版　新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印　　刷　北京新华印刷有限公司
开　　本　787 mm × 1092 mm　1/12
印　　张　2.5
版　　次　2014 年 12 月第 1 版
印　　次　2015 年 4 月第 1 次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5469-3769-4
定　　价　14.60 元

网络出版　读读网（www.dudu-book365.com）
网络书店　淘宝网·新疆旅游书店（http://shop67841187.taobao.com）

«ئاچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

بىز ساڭا ئامراق، دوگلاس

我们爱你，道格拉斯

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن ـ سىن نەشرىياتى

قۇياش سېخىي نۇرىنى كەڭ زېمىنغا چاچقان بۈگۈنكىدەك كۈندە دوستلىرىم بىلەن تازا بىر ئويناپ كەلسەم بولغۇدەك، دەپ ئويلاپتۇ دوگلاس.

شۇنىڭ بىلەن ئۇ سىرتقا چىقىپ دوستلىرىنى ئىزدەپتۇ.

بىراق ھەممە يەرنى ئىزدىسىمۇ، بىرەر دوستى كۆرۈنمەپتۇ. تۇيۇقسىز، ئۇ بىرنەرسىنىڭ ئاۋازىنى ئاڭلاپ قاپتۇ.

今天风和日丽，阳光明媚！
这是个和朋友一起玩的好日子，道格拉斯心想。
于是，他出门去找朋友玩。
可是，他一个朋友也找不到。
到处都找不到。
忽然，他听到了一些声音……

— ياخشىمۇسەن؟ فولو-
شى! سەن قانداق بولۇپ بۇ
يەرگە كىرىپ قالدىڭ؟ —
دەپ سوراپتۇ دوگلاس.

"你好，弗洛西！"怎么从这里钻出来了？"道格拉斯问道。

فولوشى چوڭقۇر بىرنى تىنىۋالغاندىن كېيىن:
— قوزىچاق ئىككىمىز مۆكمۆكۈلەك ئويناۋاتاتتۇق، تۇيۇقسىز مەن بىرنەرسىگە قىسىلىپ قالدىم، قوزىچاقمۇ كۆرۈنمىدى... — دەپتۇ.

弗洛西深深吸了一口气，说:" 我正和好朋友小绵羊玩躲猫猫的游戏，但是我被卡住了，小绵羊也不见了······"

— ئەنسىرىمە، — دوگلاس شۇنداق دېگەچ فولوشىنى كۆتۈرۈپ يەرگە چۈشۈرۈپ قويۇپتۇ.

" 别担心。" 道格拉斯说着把弗洛西轻轻地抱回到地上。

فولوشمۇ دوگلاسقا مىننەتدارلىقنى بىلدۈرۈپ ئۇنى قۇچاقلاپ قويۇپتۇ.

弗洛西给了道格拉斯一个感谢抱抱。

— سەن ماڭا قوزىچاقنى تېپىشىپ بېرەلەرسەنمۇ؟ — دەپتۇ فولوشى بۇرنىنى تارتىپ تۇرۇپ.

— چاتاق يوق، — دەپتۇ دوگلاس.

"你能帮我找到小绵羊吗"弗洛西抽了抽鼻子说。
"没问题。"道格拉斯说。

شۇنىڭ بىلەن ئۇلار خۇشال -
خۇرام هالدا ئالدىغا قاراپ مېڭىپتۇ.

于是，他们一起兴高采烈地往前走。

ئۇلار كونا ئاشلىق ئامبىرىدىن ئۆتكەندە، سىغىن كالا ۋە ئۇنىڭ دوستلىرىنىڭ كۆپچىلىك ئۈچۈن قايماقلىرى لەيلەپ تۇرغان مەززىلىك سۈت تەييارلاۋاتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ.

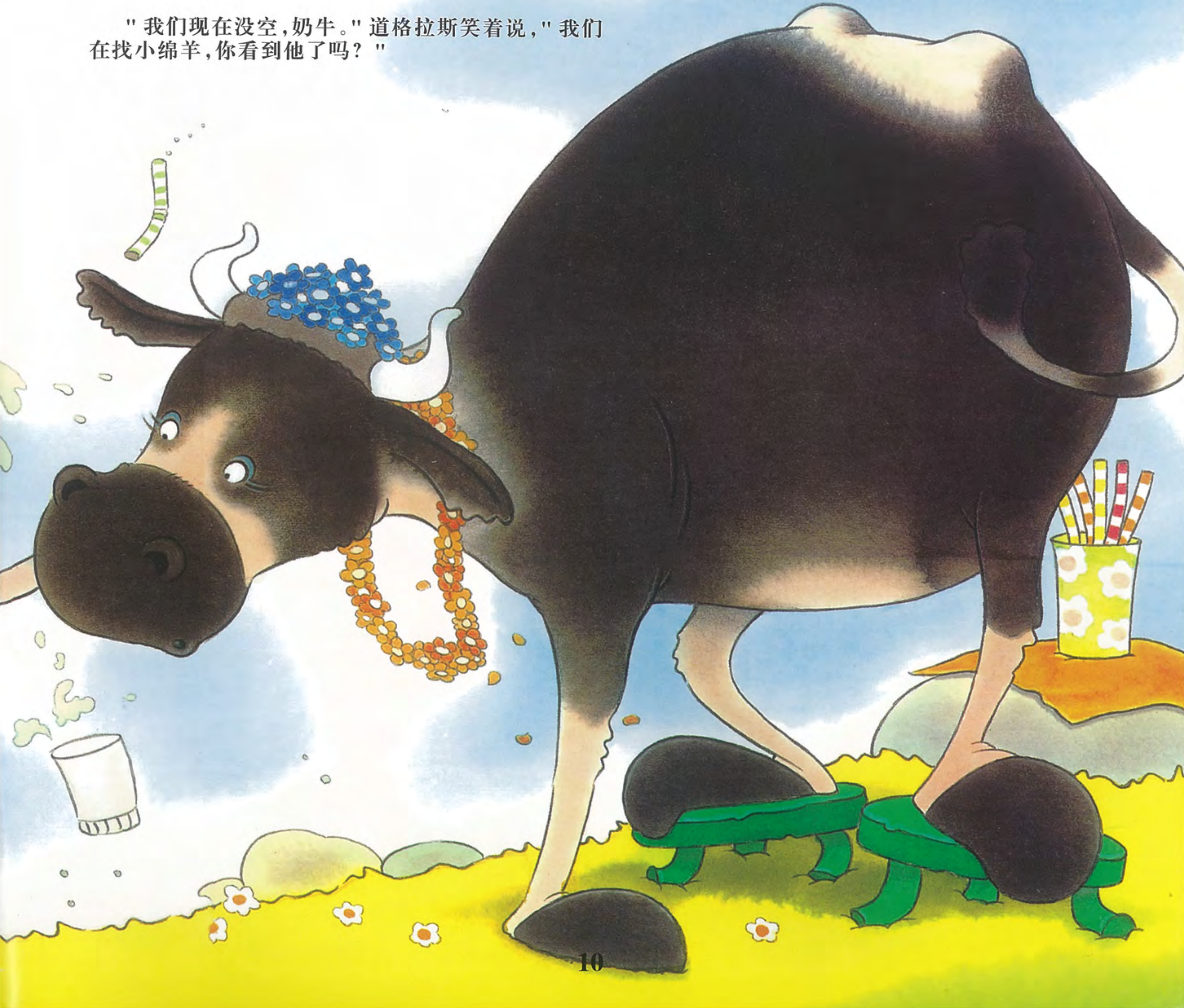
他们路过旧谷仓，看到奶牛和她的好朋友正在为大家准备泡沫奶昔。

"你们好啊！"奶牛说，"请坐，尝尝我们丝滑可口的草莓和香蕉奶昔吧！"

— ياخشىمۇسىلەر! — دەپتۇ سىغىن كالا، — ئولتۇرۇڭلار، سىلەرمۇ بىزنىڭ بۆلجۈرگەن ۋە بانان تەملىك سۈتىمىزنى تېتىپ بېقىڭلار!

«هازىر بىزنىڭ ۋاقتىمىز يوق، سىغىن كالا، بىز يەنە تېخى قوزىچاقنى ئىزدىمىسەك بولمايدۇ، سەن ئۇنى كۆر-
دۈڭمۇ؟» دەپتۇ دوگلاس كۈلۈپ تۇرۇپ.

" 我们现在没空,奶牛。" 道格拉斯笑着说," 我们在找小绵羊,你看到他了吗? "



سېغىن كالا ئۈستەلنىڭ ئاستىغا قاراپ:

ــ يوقكەن! بولمىسا سەن ھەممە يەرنىڭ ئاستى ـ ئۈستى، ئوڭ ـ سول تەرەپلىرىگە قاراپ باقامسەن؟ ــ دەپتۇ.

دوگلاس سېغىن كالىنىڭ نېمە دەۋاتقانلىقىنى چۈشەنمەپتۇ. بىراق، ئۇ يەنىلا سېغىن كالىغا رەھمەت ئېيتىپ، يولنى داۋاملاشتۇرۇپتۇ.

奶牛看了看桌子下面。" 没有啊！ " 她说，" 你要不要上上下下、前前后后、左左右右再找找？ "
道格拉斯没听懂奶牛在说什么。不过，他还是谢过奶牛，继续往前走。

دوگلاس بىلەن فولوشى كىچىك بىر تاغنى، قويۇق چۆپلۈكنى كېسىپ ئۆتۈپ، چوڭ بىر ئورمانلىققا كەپتۇ.

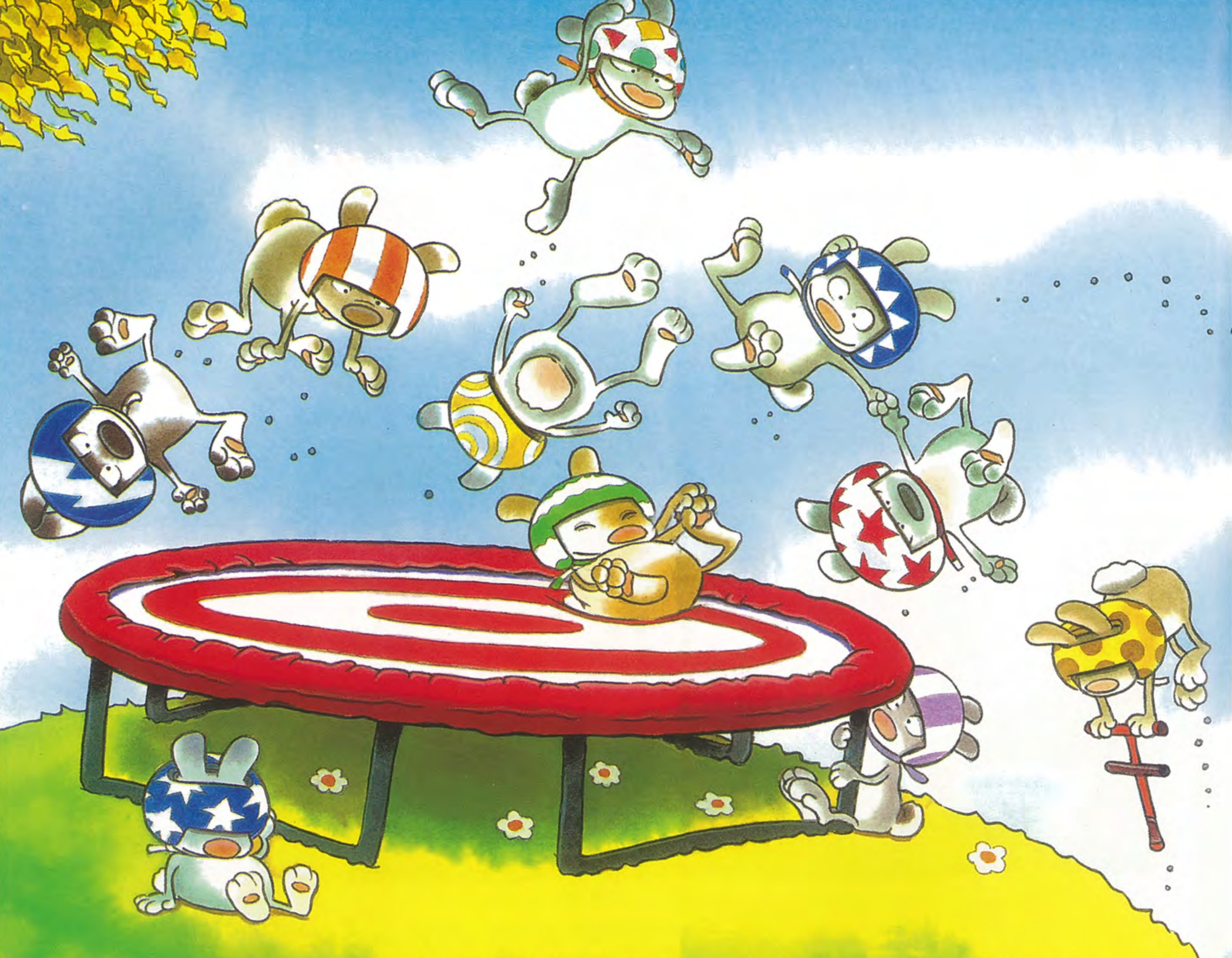
道格拉斯和弗洛西越过一座小山,穿过一片茂密的草地,来到一片大森林。

ئۇلار تەرەپ ـ تەرەپتىن قوزىچاقنى ئىزدەۋاتقاندا، ئاسمان-
دىن تۇيۇقسىز ئۈچ توشقانچاق چۈشۈپ، ئۇلارنى
قورقۇتۇۋېتىپتۇ!

他们正忙着四处寻找小绵羊，突然，天上飞来三只小兔子，吓了他们一跳！

— ياخشى تۇتتۇڭ! سەنمۇ بىز بىلەن بىللە ئوينىساڭ بولمامدۇ؟ — دەپتۇ ئارىسىدىكى بىر توشقانچاق.
— ياق، بولمايدۇ! — بىز قوزىچاقنى تاپمىساق بولمايدۇ، — دەپتۇ دوگلاس.

"接得真准！"小兔子说，"你不想和我们一起玩'好友蹦床'吗？"
"不行！"道格拉斯说，"我们正在找小绵羊呢。"



— تولىمۇ ئەپسۇس! ئەگەر سەن بىز بىلەن بىللە ئوينىغان بولساڭ، مەن تېخىمۇ چوڭراق تىرامپولىندا ئوينىيالاي-
تتىم، — دەپتۇ توشقانچاق ئۇھسىنىپ، — سىلەر قوزىچاقنى ئىزدەۋاتقان بولساڭلار، نېمىشقا چاتقاللىققا بېرىپ باق-
مايسىلەر؟

"太可惜了！如果你能接着点儿我,我就能玩更大的蹦床了。"小兔子叹了一口气,"既然你们在找小绵羊,为什么不去咩咩灌木丛看看？"

كۆرۈنمەيدىغۇ؟

没有

يوق تۇردىغۇ؟

没有

چاتقاللىققا كەلگەندىن كېيىن، فولوشى شۇنداق ھاياجانلىنىپ كېتىپتۇ.

دوگلاس ئۇنىڭغا قاراپ:

— بۇ يەردە نېمە باركىن، بىر قاراپ باقايلىچۇ، — دوگلاس شۇنداق دېگەچ يوپۇرماق دۆۋىسىنى قالايمىقان ئاختۇرغىلى تۇرۇپتۇ.

来到咩咩灌木丛后，弗洛西非常兴奋。
道格拉斯说："看看我们能在这里找到什么。"说完，他就在树叶堆中四处翻找。

بۇ يەردە قوزىچاقنىڭ سايىسىمۇ كۆرۈنمەپتۇ. تۇيۇقسىز، فولوشى چىرقىرىغان پېتى قېچىشقا تەمشىلىپتۇ، دوگلاس نېمىش بولغىنىنى بىلەلمەي كۆزلىرىنى يوغان ئاچقان پېتى قاراپ قاپتۇ.

这里连小绵羊的影子都没有。突然,弗洛西扭动了一下身子,尖叫了一声,道格拉斯定睛一看······

— سىنى تېپىۋالدۇق، قوزىچاق! — دەپتۇ فولوشى ۋارقىراپ.

" 找到你啦,小绵羊! "
弗洛西大叫。

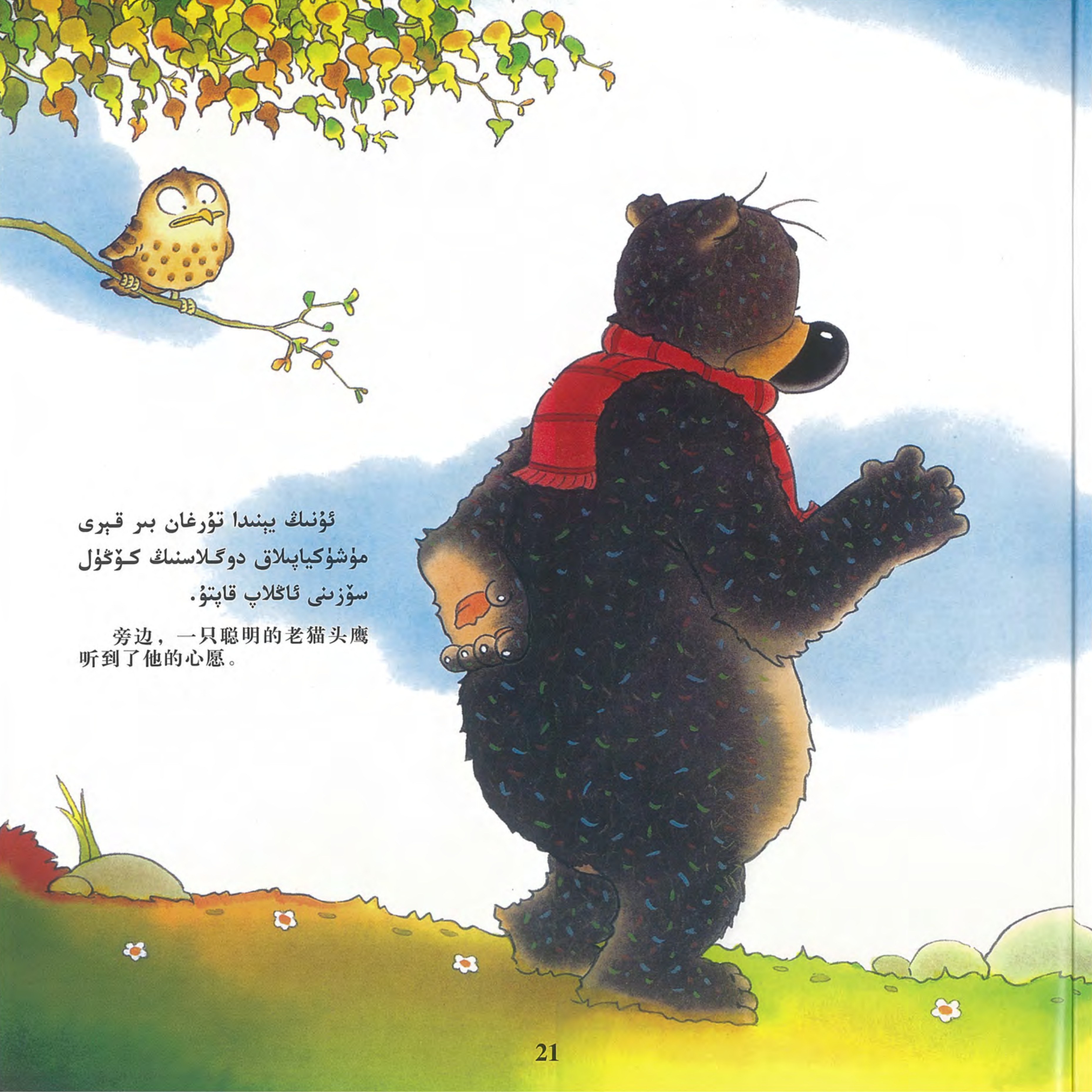
道格拉斯笑道:"好朋友总会在一起的。"

دوگلاس كۈلۈپ تۇرۇپ:

— ياخشى دوستلار هامان بىللە بولىدۇ، — دەپتۇ.

ئىككى قوزىچاق قول تۇتۇشقىنىچە كېتىپ قاپتۇ.
دوگلاس قولىنى پۇلاڭشىتىپ ئۇلار بىلەن خوشلاشقاندىن كېيىن:
— مېنىڭمۇ بىرەر يېقىن دوستۇم بولغان بولسا ـ ھە، — دەپ
ئۇھسىنىپتۇ.

两只小绵羊非常开心,手牵着手走了。
道格拉斯向他们挥手告别,他叹了口气:"我也想有个好朋友。"



ئۇنىڭ يېنىدا تۇرغان بىر قېرى مۆشۈكياپىلاق دوگىلاسنىڭ كۆڭۈل سۆزىنى ئاڭلاپ قاپتۇ.

旁边，一只聪明的老猫头鹰听到了他的心愿。

دوگلاس ئۆزىنىڭ نېمىشقا بۇنچە ئازابلىنىدىغانلىقىنى بىلەلمەپتۇ. ئۇ جىمجىت ئولتۇرۇپ، خىيال سۈرۈشكە باشلاپتۇ.

道格拉斯不知道为什么自己会这么伤心。他坐下来,静静地思考了一会儿。

ئۇ ئەمدى ئۆيگە قايتاي دەپ تۇرۇشىغا، ئۇنىڭ كەينىدىن شىر ـ شىر قىلغان ئاۋاز ئاڭلىنىپتۇ...

他正想起身回家，突然听到身后沙沙声……

ئەسلىدە، كۆپچىلىكنىڭ ھەممىسى كەلگەن ئىكەن.

大家都来啦！

— بىز سىنىڭ دوستقا موھتاج ئىكەنلىكىڭنى ئاڭلىدۇق، — دەپتۇ توشقانچاق، — شۇڭا بىز ھەممىمىز سەن بىلەن دوستلاشقىلى كەلدۇق!

" 我们听说你需要个好朋友。" 小兔子说，" 所以我们就都来啦！ "

بۇ ۋاقىتتا دوگلاس ئۆزىنىڭ تولىمۇ ئەخمەقلىك قىلغانلىقىنى ھېس قىپتۇ!

— شۇنداق، بىز ھەممەيلەن دوست!

كۆپچىلىك بىرلىكتە ۋارقىراپتۇ:

— بىز ساڭا ئامراق، دوگلاس!

دوگلاس خۇشاللىقىدا كۈلۈپ تۇرۇپ:

— مەنمۇ سىلەرگە ئامراق! — دەپتۇ.

这时,道格拉斯才发现自己好傻!
"是啊,我们都是好朋友!"
大家一齐大声喊;"我们爱你,道格拉斯!"
道格拉斯高兴地笑着说:"我也爱你们!"

مەن پاتقاق ئويناشقا ئامراق

我❤在泥坑打滚

بىز ئات مىنىشكە ئامراق

我们❤骑大马

مەن ئىزناك تاقاشقا ئامراق

我❤微章

مەن ئاپامغا ئامراق

我❤妈妈

مەن رەسىم سىزىشقا ئامراق.

我❤涂涂画画

مەن خانقىز
تۇتۇپ ئوي-
ناشقا ئامراق

我❤瓢虫

مەن دوستۇمغا ئامراق

我❤好朋友

بىز سەكرەپ ئويناشقا ئامراق

我们❤玩跳跳乐

مەن كىتاب ئو-
قۇشقا ئامراق

我❤读书

مەن بۇدىڭ يېيىشكە ئامراق

我❤布丁

مەن دادامغا ئامراق

我❤爸爸

بۇ كىتاب بېيجىڭ ياشلار ـ ئۆسمۈرلەر نەشرىياتىنىڭ 2011 ـ يىلى 10 ـ ئاي 1 ـ نەشرى، 2012 ـ يىلى 7 ـ ئاي 3 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据北京少年儿童出版社 2011 年 10 月第 1 版，2012 年 7 月第 3 次印刷版本翻译出版。

پىلانلىغۇچى: يۈ ۋېنشېڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: نۇرئالىيە ئابدۇكېرىم
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېييۇ

«ئاچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

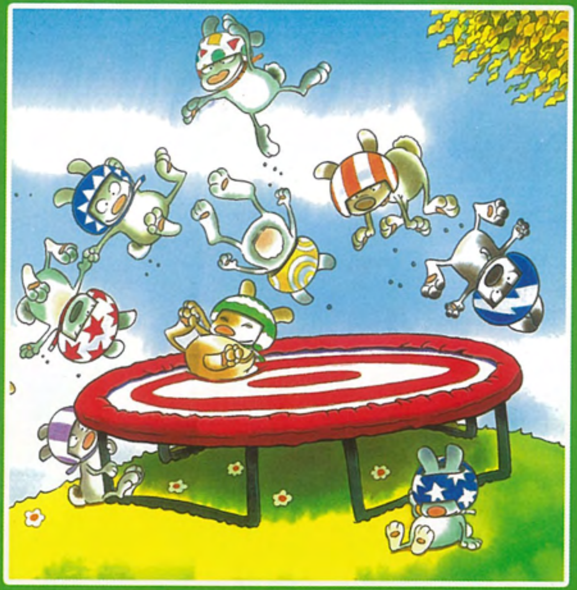
بىز ساڭا ئامراق، دوگلاس

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكتىرون ئۈن ـ سىن نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد ـ تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن ـ تېخنىكا باغچە يولى 5 ـ قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026
تارقاتقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
تور دۇكىنى: داڭ داڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى
بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى
زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر، 1/12
باسما تاۋىقى: 2.5
نەشرى: 2014 ـ يىلى 12 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
بېسىلىشى: 2015 ـ يىلى 4 ـ ئاي 1 ـ بېسىلىشى
كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3769 - 4
باھاسى: 14.60 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)
تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى: ئازات بارات



ISBN 978-7-5469-3769-4
定价：14.60元